Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto sześć rzeczy, których nienawidzi JAHWE, siedem, które są obrzydliwością dla Jego duszy: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto sześć rzeczy, które JAHWE odrzuca, siedem, którymi się brzydzi: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jest sześć rzeczy, których nienawidzi JAHWE, siedem budzi w nim odrazę: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sześć jest rzeczy, których nienawidzi Pan, a siódma jest obrzydliwością duszy jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sześć rzeczy są, których nienawidzi JAHWE, a siódmą brzydzi się dusza jego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sześciu rzeczy Pan nienawidzi, a siedem w Nim budzi odrazę: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tych sześć rzeczy nienawidzi Pan, a tych siedem jest dla niego obrzydliwością: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tych sześciu rzeczy JAHWE nienawidzi, a siedem budzi w Nim odrazę: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE nienawidzi sześciu rzeczy, siedem budzi w Nim odrazę: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sześć jest rzeczy, których nienawidzi Jahwe, a siedem ma On w pogardzie: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо він радіє всіма, яких Господь ненавидить, а вигублюється через нечистоту душі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tych sześciu rzeczy nienawidzi WIEKUISTY, i jest siedem będących ohydą dla Jego Osoby: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest sześć rzeczy, których JAHWE naprawdę nienawidzi; owszem, siedem jest rzeczy obrzydliwych dla jego duszy: |